



**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

May / mai / mayo 2009

SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL B

**Higher Level
Niveau Supérieur
Nivel Superior**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Incomplete answers should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SECCIÓN A

TEXTO A — ELENA MEDEL

1. B
2. J
3. A
4. D
5. G
6. (un constante juego de) la intuición y la reflexión
7. un espacio emblemático
8. (la frágil frontera entre) adolescencia y madurez
9. publicar a los jóvenes creadores
Sólo se acepta “publicar a los jóvenes creadores”.
No se aceptan por separado ni “publicar”, ni “a los jóvenes creadores”.
No se acepta “la difusión artística juvenil”.
10. al tiempo que Elena madura lo hace su poesía
11. encontrar el origen (de algunas inquietudes humanas)
Se acepta “el origen de algunas inquietudes humanas”.
No se acepta sólo “el origen”.
12. D

TEXTO A: [12 puntos]

TEXTO B — EL ÚLTIMO TREN

13. (a) (motivo de) orgullo
(b) (un) ataque a su identidad
(*en cualquier orden*)

[2 puntos]

14. B

15. (El uruguayo Diego Arsuaga) se estrena (en el circuito cinematográfico)

16. (una película cuyo valor) es más que aceptable

17. B, C, F, G
(*en cualquier orden*)

[4 puntos]

18. interpretación / labor

19. diálogos

20. entrever

21. protagonista

22. C

TEXTO B: [14 puntos]

TEXTO C — EL VERANO MÁS FELIZ DE MI VIDA

23. (ya) en frío (me di cuenta de que no podía andar)
Si responden solamente “me di cuenta de que no podía andar” la respuesta será considerada incorrecta.
24. llevar una muleta
*Se acepta “una muleta/muletas”.
No se acepta “la idea”.*
25. el pub (Leyton)
Se acepta “el pub”.
26. B
27. C
28. (una nube de) bochorno (me cubría entera)
Se acepta sólo “bochorno”.
29. difícil marcha
30. F – (a Antonio era) lo que más le gustaba
31. V – (Antonio parecía) un poco más triste y nervioso
Se acepta “parecía un poco más triste”.
32. F – avanzamos hasta mi portal
33. V – (Antonio) me acercó los labios / sentí el frío de sus dientes torcidos
34. (me dijo) algo que no he leído después en ningún libro
35. (si algún día cuando seas mayor vuelves a) romperte una pierna
36. C

TEXTO C: [14 puntos]

SECCIÓN B

TEXTO D — COTIDIANO E HISTÓRICO

Es importante que la sección B se evalúe siguiendo el criterio para la **Respuesta Escrita de Nivel Superior** (páginas 44–45 de la guía de Lengua B). Las notas que siguen ayudarán a asignar el nivel de logro apropiado.

Propósito comunicativo: Interacción escrita. Correo electrónico (carta informal).

A. Interacción cultural

Registro y estilo

Deberá aparecer:

- Registro informal
- Redacción en primera persona
- Encabezamiento y cierre adecuados.

Nota: si el texto de la respuesta no es un correo electrónico, no estuviera redactado en primera persona, o no incluyera encabezamiento y cierre adecuados, se descontarán puntos de acuerdo a lo establecido en los descriptores de la guía.

La corrección lingüística no se evalúa aquí formalmente y debe tenerse en cuenta solamente cuando los errores dificulten la comprensión.

B. Mensaje

Es una carta referida a una situación personal, que incluye elementos explicativos y descriptivos y un tono entre subjetivo y apelativo.

*La copia literal de secciones breves del texto **no** constituye “copia indebida”: se considera que el alumno ha copiado indebidamente si copia una sección (que puede ser larga o breve) pero no la utiliza de forma apropiada ni la incorpora de forma que tenga sentido en la respuesta.*

El alumno deberá mencionar algunos de los siguientes datos (*en cualquier orden*):

1. Nombraron un jefe intratable en el trabajo.
2. Mi compañero de cuarto sigue con gripe.
3. Mientras salía del metro, me caí.
4. El domingo pasado la lluvia me estropeó los planes del picnic.
5. Escuché que asaltaron a un vecino en la calle (y llamó a la policía).
6. El vecino estuvo a punto de ser arrollado por un autobús.
7. Llegué a la conclusión de que mi barrio es demasiado peligroso.
8. Debo poner más seguridad en mi edificio o tengo que mudarme.

Cuidado:

- Los datos podrían aparecer expresados de otra manera, según la creatividad del alumno.
- Se aceptará la inclusión de otros detalles que contribuyan a que la respuesta sea más convincente pero no se contabilizarán como datos pertinentes.
- Tengan en cuenta que además de los datos pertinentes incluidos en la respuesta deberán considerar los restantes aspectos descritos en el criterio de evaluación para este componente.

Se deberían incluir al menos 4 de estos datos para obtener un nivel 5 en cuanto a la comprensión del texto.

Se deberían incluir al menos 7 de estos datos para obtener un nivel 9 en cuanto a la comprensión del texto.

(ver el Criterio para la respuesta escrita, páginas 44–45 de la guía de Lengua B)

SECCIÓN B: [20 puntos]

TOTAL: [60 puntos]
